

31991D0425

23.8.1991.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 235/21

ODLUKA br. 147
od 10. listopada 1990.
o primjeni članka 76. Uredbe (EEZ) br. 1408/71
(1991/425/EEZ)

ADMINISTRATIVNA KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA ZA SOCIJALNU SIGURNOST RADNIKA MIGRANATA,

uzimajući u obzir članak 81. točku (a) Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice, prema kojoj je odgovorna za rješavanje svih upravnih pitanja i pitanja u vezi s tumačenjima koja proizlaze iz Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i naknadnih Uredaba,

uzimajući u obzir članak 2. stavak 1. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 574/72 od 21. ožujka 1972. na temelju kojega Administrativna komisija ima obvezu pripremiti obrasce potvrda, ovjerenih izjava, iskaza, zahtjeva i drugih dokumenata potrebnih za primjenu uredaba,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br. 3427/89 od 30. listopada 1989. o izmjeni, posebno članka 76., Uredbe (EEZ) br. 1408/71,

budući da članak 76. u stavku 1. sada predviđa da se u slučaju preklapanja prava na obiteljska davanja po zakonodavstvu nadležne države i po zakonodavstvu države boravišta članova obitelji iznos predviđen zakonodavstvom nadležne države umanjuje do iznosa predviđenog zakonodavstvom države boravišta članova obitelji, a u stavku 2. predviđa da nadležna ustanova druge države može primijeniti odredbe stavka 1. kao da su davanja priznata u prvoj državi ako se u državi boravišta ne podnese zahtjev za obiteljska davanja;

budući da je stoga potrebno odrediti postupak ili provedbu navedenog članka u pogledu podataka koje ustanova u mjestu boravišta treba dostaviti nadležnoj ustanovi za potrebe prije navedene obustave plaćanja, u pogledu usporedbe između iznosa koje su utvrdila dva predmetna zakonodavstva te u pogledu utvrđivanja diferencijalnih dodataka koje bi nadležna ustanova morala platiti;

budući da je u tu svrhu potrebno sastaviti izmijenjeni predložak obrasca E 411;

budući da je jezik na kojem se obrasci moraju izdavati utvrđen u Preporuci Administrativne komisije br. 15;

budući da je, konačno, potrebno odrediti stopu konverzije valuta koja će se koristiti u u navedenom uspoređivanju,

ODLUČILA JE:

1. (a) Ako nadležna ustanova nema na raspolaganju podatke koji upućuju na obavljanje zanimanja (ili djelatnosti koja se smatra kao takva u smislu Odluke br. 119) kojim se ostvaruje pravo na obiteljska davanja u državi boravišta člana obitelji, ustanova treba plaćati obiteljska davanja u potpunosti.

- (b) U slučaju sumnje ili kada postoji sigurnost bavljenja zanimanjem (ili djelatnošću koja se smatra kao takva u smislu Odluke br. 119) kojim se ostvaruje pravo na obiteljska davanja u državi boravišta članova obitelji, nadležna ustanova može obustaviti plaćanje obiteljskih davanja. Tada odmah traži od ustanove u mjestu boravišta članova obitelji podatke u vezi s pravom na obiteljska davanja u državi boravišta članova obitelji, u skladu s izmijenjenim predloškom obrasca E 411 otisnutim niže.

Nadležna tijela država članica stavljaju taj obrazac na raspolaganje dotičnim nadležnim ustanovama. Taj je obrazac na raspolaganju na službenim jezicima Zajednice i oblikovan tako da su različite verzije u potpunosti usklađene te osoba može primiti obrazac na svojem jeziku.

- (c) Nadležna ustanova tada svake godine šalje obrazac E 411 ustanovi u mjestu boravišta članova obitelji. Ta ustanova vraća obrazac nadležnoj ustanovi u roku tri mjeseca od primitka.
- (d) Po prijmu informacija koje dostavlja ustanova u mjestu boravišta, nadležna ustanova za svakog člana obitelji uspoređuje iznos obiteljskih davanja predviđenih zakonodavstvom države boravišta članova obitelji (navedenih u informacijama koje je ovjerila ustanova u mjestu boravišta) te iznos obiteljskih davanja predviđen zakonodavstvom koje provodi.
- (e) Nakon obavljene usporedbe nadležna ustanova treba prema potrebi osigurati dodatak davanjima predviđenima zakonodavstvom države članice u kojoj članovi obitelji imaju boravište, koji je jednak razlici između davanja predviđenog navedenim zakonodavstvom i iznosom davanja priznatih u skladu sa zakonodavstvom nadležne države.

Iznos dodatka prvi se put utvrđuje najkasnije dvanaest mjeseci nakon stjecanja prava na davanja u državi članici u kojoj član obitelji ima boravište i u nadležnoj državi. Dodatak se nakon toga utvrđuje najmanje svakih dvanaest mjeseci.

Ako zakonodavstvo koje primjenjuje nadležna ustanova ne predviđa davanja za istog člana obitelji ili ako je iznos koji to zakonodavstvo predviđa manji od iznosa koji je ovjerila ustanova u mjestu boravišta članova obitelji, nadležna ustanova ne isplaćuje dodatak.

Kada su, u skladu sa zakonom, predviđena davanja za istog člana obitelji i kada je njihov iznos viši od iznosa koji je ovjerila ustanova u mjestu boravišta članova obitelji, plaća se dodatak jednak razlici između dvaju iznosa.

Ako su davanja priznata u skladu sa zakonodavstvom koje provodi nadležna ustanova, navedena ustanova ta davanja osigurava u potpunosti, dok zakonodavstvo države boravišta istog člana obitelji ne predviđa davanja.

Nadležna ustanova može pridodati iznose koji pripadaju kao dodatak cijeloj obitelji prije nego što osigura navedene iznose dotičnim osobama.

- (f) Nadležna ustanova može isplatiti predujam dodatka na ime razlike. U tom slučaju, ako se nakon toga pokaže da iznos predujma prelazi pripadajući iznos, nadležna ustanova to uređuje odbijanjem preplaćenog iznosa od dodatka koji se osobi isplaćuje u sljedećem razdoblju.
- (g) U slučaju da u državi boravišta članova obitelji nije podnesen zahtjev za obiteljskim davanjima te ako informacija koja je na raspolaganju ustanovi u mjestu boravišta ne dopušta da se navede iznos

obiteljskih davanja koji bi bili priznati u slučaju podnošenja zahtjeva, navedena ustanova dostavlja nadležnoj ustanovi opću ljestvicu stopa predviđenu u zakonodavstvu koje ta ustanova primjenjuje, a na snazi je za dotično razdoblje ili razdoblja.

2. Za usporedbu obaju iznosa nadležna ustanova iznos obiteljskih davanja koji predviđa zakonodavstvo države boravišta članova obitelji pretvara u svoju valutu, koristeći stopu konverzije valuta iz članka 107. stavka 1. Uredbe (EEZ) br. 574/72. Stopa konverzije valuta koju treba uzeti u obzir stopa je koja se primjenjuje na dan kada je napravljena usporedba.
3. Ova se Odluka primjenjuje od prvog dana mjeseca nakon objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Predsjednik Administrativne komisije

M.T. FERRARO

E 411



(1)

ZAHTJEV ZA INFORMACIJAMA O PRAVU NA OBITELJSKA DAVANJA U DRŽAVI ČLANICI KOJA JE DRŽAVA BORAVIŠTA ČLANOVA OBITELJI

Mat. br. 1408/71: čl. 76.

Mat. br. 574/72: čl. 10.

A. Zahtjev za izdavanje potvrde

Nadležna ustanova koja je odgovorna za plaćanje obiteljskih davanja u državi članici u kojoj radi zaposlena ili samozaposlena osoba koja želi znati može li se ostvariti pravo na obiteljska davanja u državi članici koja je država boravišta članova obitelji treba ispuniti dva primjerka dijela A i poslati ih ustanovi u mjestu boravišta članova obitelji.

1	☐ Zaposlena osoba	☐ Samozaposlena osoba	
1.1.	Prezime ^(2a)		
1.2.	Ime(na)	Djevojačko prezime ^(2a)	Mjesto rođenja ^(2b)
1.3.	Datum rođenja	Spol	Nacionalnost
1.4.	Adresa ⁽³⁾		

2	Bračni drug ili druge osobe čije se pravo na obiteljska davanja u državi boravišta članova obitelji mora provjeriti.		
2.1.	Prezime ^(2a)		
2.2.	Ime(na)	Djevojačko prezime	Datum rođenja
2.3.	Adresa ⁽³⁾		
2.4.	Srodstvo s članom obitelji spomenutim u rubrici 3.		
2.5.	Razdoblje za koje se traži podatak		

3.	Članovi obitelji				
	Prezime ^(2a)	Ime(na)	Datum rođenja	Srodstvo ⁽⁴⁾	Boravište ⁽⁵⁾

4	Podaci koji se odnose na zanimanje kojim se osoba bavi u državi boravišta članova obitelji	
4.1.	Poslodavac	
4.2.	Adresa ⁽³⁾	
4.3.	Samostalno obavljanje djelatnosti	
4.4.	Djelatnost koja se smatra kao zanimanje kao što je određeno Odlukom br. 119	

5 Nadležna ustanova

5.1. Naziv	
5.2. Adresa ⁽³⁾	
5.3. Broj spisa ⁽²⁾	
5.4. Pečat	5.5. Datum
	5.6. Potpis

B. PotvrdaIspunjava nadležna ustanova u mjestu boravišta članova obitelji ili poslodavac osobe navedene u rubrici 2. ⁽⁸⁾

6 Potvrda koju izdaje nadležna ustanova za plaćanje obiteljskih davanja u mjestu boravišta članova obitelji ili poslodavac

6.1. Razdoblje od kojega se osoba navedena u rubrici 2.	do
☐ bavila zanimanjem (ili djelatnošću koja se tretira kao takva kao što je određeno Odlukom br. 119) od	do
☐ nije bavila zanimanjem (ili djelatnošću koja se smatra kao takva kao što je određeno Odlukom br. 119) od	do
6.2. Razdoblje od kojega osoba navedena u rubrici 2.	do
☐ ima pravo na obiteljska davanja za članove obitelji	
☐ ukupni iznos obiteljskih davanja:	
☐ nema pravo na obiteljska davanja zbog:	
☐ Nije podnijela zahtjev ⁽⁶⁾	

7.	Prezime	Ime(na)	Datum rođenja	Srodstvo	Boravište	Iznos ⁽⁷⁾
						
						
						
						
						
						
						

8 Poslodavac osobe navedene u rubrici 2 ⁽⁸⁾

8.1. Ime poslodavca (ako je društvo, tvrtka društva)	
8.2. Adresa ⁽³⁾	
8.3. Pečat	8.4. Datum
	8.5. Potpis

9 Ustanova u mjestu boravišta članova obitelji ⁽⁹⁾

9.1. Ime	
9.2. Adresa ⁽³⁾	
9.3. Broj spisa	
9.4. Pečat	5.5. Datum
	5.6. Potpis

UPUTE

Molimo ispuniti ovaj obrazac tiskanim slovima pišući samo na iscrtanoj liniji. Sastoji se od triju stranica, od kojih se ni jedna ne smije izostaviti, čak i ako ne sadrži nikakve važne podatke

NAPOMENE

- (¹) Oznaka države kojoj pripada ustanova koja ispunjava obrazac: B = Belgija; DK = Danska; D = Njemačka; GR = Grčka; E = Španjolska; F = Francuska; IRL = Irska; I = Italija; L = Luksemburg; NL = Nizozemska; P = Portugal; GB = Ujedinjena Kraljevina.
- (²) Za uporabu ustanove koja šalje obrazac.
- (^{2a}) U slučaju španjolskih državljana navesti oba imena.
U slučaju portugalskih državljana navesti sva imena (ime, prezime, djevojačko prezime) po redoslijedu zakonskog statusa, kako se pojavljuju na osobnoj iskaznici ili putovnici.
- (^{2b}) U slučaju portugalskih okruga navesti lokalnu zajednicu i lokalnu vlast.
- (^{2c}) U slučaju španjolskih državljana navesti broj koji se nalazi na nacionalnoj osobnoj iskaznici (DNI), ako postoji, čak i ako je iskaznica istekla. U nedostatku, navesti 'Ne postoji'.
- (³) Ulica, broj, poštanski broj, grad, država.
- (⁴) Navesti srodstvo pojedinog člana obitelji s radnikom koristeći ove oznake:
A = zakonito dijete. U Španjolskoj dijete rođeno u braku (bračno) ili nezakonito dijete (izvanbračno).
B = ozakonjeno dijete.
C = usvojeno dijete.
D = nezakonito dijete (ako se obrazac ispunjava za radnika muškog spola, nezakonita se djeca spominju samo ako su očinstvo ili obveza uzdržavanja službeno priznati).
E = unuci, braća i sestre koje je dotična osoba primila u svoje domaćinstvo. Također, nećaci i nećakinje u trećem koljenu kada se radi o grčkoj nadležnoj instituciji.
G = druga djeca koja trajno pripadaju kućanstvu u kojem imaju isti status kao djeca dotičnih radnika (udomljena djeca).
Druga srodstva (npr. djed) moraju biti napisana u potpunosti.
- (⁵) Ako član obitelji ima boravište na drugoj adresi od one navedene u 2.3., molimo navesti ovdje.

Prezime i ime(na):

.....

Adresa (³):

.....

- (⁶) U ovom slučaju ustanova u mjestu boravišta treba navesti iznos obiteljskih davanja koji bi bio priznat da je zahtjev podnesen. Ako nema dovoljno informacija za to, u rubrici 7 treba navesti tarife predviđene zakonodavstvom te ustanove za svakog člana obitelji.
- (⁷) Po potrebi navesti tarife iz bilješke (⁶).
- (⁸) Potvrdu treba popunjavati poslodavac samo ako mora plaćati obiteljska davanja u državi boravišta.
- (⁹) Ispunjava ustanova u mjestu boravišta članova obitelji ili, u nedostatku te, tijelo za vezu.